

The Department of British, American, and
German Studies of the University of Craiova,
Romania

The Shakespeare Institute,
University of Birmingham, UK

***THE 15TH INTERNATIONAL CONFERENCE
LANGUAGE, LITERATURE, AND CULTURAL POLICIES -
"THE PAST IN THE PRESENT"***

Craiova, Romania, September 29 – October 1, 2016

CONFERENCE PROGRAMME

Venue: University of Craiova, 13 A.I. Cuza Street

Thursday, September 29

Registration: 8:30 – 9:30

Opening Ceremony: 9:30-10:00

Welcome address:

***Professor Anamaria Preda, Dean of the Faculty of Letters, University
of Craiova***

***Professor Sorin Cazacu, Head of the Department of British, American
and German Studies, University of Craiova***

Professor Rick St. Peter, Clemson University, USA

***Professor Mihai Coşoveanu, the Department of British, American and
German Studies, University of Craiova***

ORGANISING COMMITTEE

Florentina Anghel, University of Craiova
Mihai Cosoveanu, University of Craiova
Michael Dobson, University of Birmingham
Ewan Fernie, University of Birmingham
Madalina Cerban, University of Craiova
Daniela Rogobete, University of Craiova
Claudia Pisoschi, University of Craiova
Andreea Bratu, University of Craiova
Sorin Cazacu, University of Craiova
Mihaela Roibu, University of Craiova
Georgiana Reiss, University of Craiova

SCIENTIFIC COMMITTEE

Professor Michael Dobson, University of Birmingham, UK
Professor Ewan Fernie, University of Birmingham, UK
Professor Marcel Cornis-Pope, Virginia Commonwealth University, USA
Professor Shelley Salamensky, UCLA, USA
Professor Sylvie Crinquand, University of Burgundy, France
Professor Françoise Bort, University of Burgundy, France
Professor Rosa Gonzalez, University of Barcelona, Spain
Professor Brian Mott, University of Barcelona, Spain
Professor Ioana Murar, University of Craiova, Romania
Professor Emil Sirbulescu, University of Craiova, Romania
Professor Felicia Barbut (Burdescu), University of Craiova, Romania
Professor Victor Olaru, University of Craiova, Romania

Professor Elena Croitoru, “Dunarea de Jos” University, Galati, Romania
Professor Alexandra Mitrea, “Lucian Blaga” University of Sibiu, Romania
Associate Professor Arda Arikan, Akdeniz University, Antalya, Turkey
Associate Professor Liliana Pop, Babes-Bolyai University, Romania
Associate Professor Florentina Anghel, University of Craiova, Romania
Associate Professor Madalina Cerban, University of Craiova, Romania
Assistant Professor Aloisia Sorop, University of Craiova, Romania
Assistant Professor Claudia Pisoschi, University of Craiova, Romania
Assistant Professor Rick St. Peter, Clemson University, USA
Assistant Professor Mihai Cosoveanu, University of Craiova, Romania

THURSDAY, September 29

10.00-11.00	Plenary lectures
11.00 – 11.30	Coffee break
11.30-13.00	Sessions
13.00-14.00	Lunch
14.00-16.00	Sessions
16.00-16.30	Coffee break
16.30-18.00	Sessions
19.00	Cocktail

Keynote Speakers

Thursday 10:00 – 11:00

Professor RICK ST. PETER, Clemson University, USA

The Ten Dollar Founding Father: Lin-Manuel Miranda, Alexander Hamilton, and the Continuing Revolution of America

DR. NAUM PANOVSKI, Poiesis Theatre Project, New York, USA

HAMLET & PROTESTANTISM or What Martin Luther Has to Do with It

THURSDAY, September 29, 11.30 – 13.00

Literature Room 336	Linguistics Room 337	Cultural Studies Room 444
Moderators: Alice Bailey Cheylan and Florentina Anghel	Moderators: Brian Mott and Iulia Ciurezu	Moderators: Estella Ciobanu and Elena Butoescu
<p>Alice Bailey Cheylan The Evolution of Old Possum's Poetics</p> <p>Maria Camelia Dicu New Meeting Old in W.B. Yeats's Oeuvre – The Outcome as Gold Enamelling</p> <p>Thabit Shihab Ahmed Ahmed W.B. Yeats's Transformation from Romanticism to Modernism</p> <p>Florentina Anghel Past and Present in British Avant-Garde Poetry</p> <p>Natalia Ciofu An Enquiry into the Inner Past in Peter Ackroyd's <i>Hawksmoor</i></p>	<p>Brian Mott The Syllable: Some Outstanding Issues</p> <p>Adriana Lăzărescu Business English in Romania: a Flight through Time</p> <p>Iulia Ciurezu Linguistic Stepping Stones and Poetic Ontology, beyond Past and Present</p> <p>Georgiana Reiss Lexical Items from <i>the Past Preserved in the Present</i></p> <p>Diana Oțăt Past and Present Outdoor-Advertising Translation Practices as Means to Control Sociocultural Behaviour</p> <p>Ana Crăciunescu Semiotic and Methodological Reflections on the <i>(Meta)-Prospective Reading of the Product</i> in the Case of Tourism Advertising</p>	<p>Irina Maria Manea Wrath of the Norsemen: Representations of Ragnarök in Scandinavian Metal Music</p> <p>Oana Băluică Female Promiscuity – Between Mythology and Demystification</p> <p>Estella Ciobanu Forever Eating the Past in the Present? Virginia Woolf's <i>To the Lighthouse</i> and Tom Forsythe's <i>Food Chain Barbie</i></p> <p>Elena Butoescu Literary Representations of the Galata Bridge: The Past and Present State of a Heterotopian Space</p> <p>Jared Strange Atheism's Love Letter to Religion: Dogma, Humanitarianism, and the Power of Story-Telling in the Musical <i>The Book of Mormon</i></p>

THURSDAY, September 29, 14.00 – 16.00

American Literature Room 336	Linguistics Room 337	Cultural Studies Room 444
Moderators: Irina Elena Grigore and Sorin Cazacu	Moderators: Ana-Maria Trantescu and Vlad Preda	Moderators: David McTier and Adrian Buşu
<p>Irina Elena Grigore History as a Fictional Trait in Don DeLillo's <i>Libra</i></p> <p>Anda Dimitriu Remnants of the Past in Cormac McCarthy's <i>The Road</i></p> <p>Hayder Naji Shanbooj Alolaiwi Carrying the Burden of the Past, Understanding the Present: Being Black in White America</p> <p>Sorin Cazacu Culture Clash in Toni Morrison's <i>Tar Baby</i></p> <p>Georgiana Dilă Moby Dick Throughout Time</p> <p>Andra Neaţu From Black Shame to Black Pride during the Harlem Renaissance</p>	<p>Costina Denisa Bărbuceanu Integrating Old VARK Learning Style in Present Multimedia for ESP Business Classes</p> <p>Andreea Bratu Looking back in Anger on an Infamous Past – An Analysis of English Idioms with Historical References</p> <p>Ana-Maria Trantescu Rhetoric, Neo-Rhetoric and Cognitive Poetics. A Brief Overview</p> <p>Vlad Preda Aspects of the Lexicographic Registration of Certain English Collocations in Romanian Dictionaries</p> <p>Elena Mărăscu The Future Tense in Idiomatic Expressions and Proverbs</p> <p>Anca Păunescu Present and Future Paradigm: Romanian as a Foreign Language</p>	<p>Adrian Buşu Forms of Action and Construction Generated by the Sphere of Cultures</p> <p>Ahmad Kareem Salem AL-Wuhaili American and Arabic Political Apologies: Contrastive Approach from a Cultural Point of View</p> <p>David McTier SHqIP: The Vietnam Project</p> <p>Andreea Mihaela Stoian Case Study: Brexit's Impact on Romanians Who Study and Work in the United Kingdom</p> <p>Dragoş Manea The Figure of Rasputin in Historical Fantasy: <i>Hellboy</i> (Mignola, 1993-2016), <i>Rasputin</i> (Grecian and Rossmo, 2014-2015), and the Adaptation of Russian Mythology</p> <p>Yusuf Maruf Adetunji Alagba the Tortoise: Between Folklore, Materiality and Modernity</p>

THURSDAY, September 29, 16.30-18.00

American Literature Room 336	Gender and Cultural Studies Room 337	Approaches to Literature Room 444
Moderators: Mihaela Roibu and Maria Cristina Chintescu	Moderators: Ana-Maria Lepăr and Maria-Cristina Gelep	Moderators: Daniela Rogobete and Codruța Stănișoară
<p>Mihaela Roibu Life, Death and Identity as a Matter of Chronology in “The Curious Case of Benjamin Button”</p> <p>Iona Delia Cristea Overcoming Past Limitations in <i>The Ambassadors</i></p> <p>Maria Cristina Chintescu The Historical Background of Amy Tan’s Novels</p> <p>Iulia Vizan Representations of History, Power and Culture: Relieving the World War II Years in Cynthia Kadohata’s <i>Weedflower</i></p> <p>Irina Simanschi Multifarious Dichotomies in Hemingway’s Warfare Novels</p>	<p>Al-Yasir, Anwer Sabbar Zamil Arab Presences in British Culture: Connecting the Colonial Past with the Post-colonial Present</p> <p>Lepăr Ana-Maria Understanding the Urban Development of Bucharest through the 18th Century British Literature</p> <p>Maria-Cristina Gelep University from Past to Present</p> <p>Zainab Abdulkadhim Salman AL-Shammari Women Abuse in Anna Quindlen’s novel <i>Black and Blue</i></p> <p>Rebecca Pollock and Steven Dykes The Ghost in the Machine: Tracing Gender Narratives through Intermediality in Performance</p>	<p>Daniela Rogobete Middle Ages Revisited: <i>The Chronicles of Narnia</i></p> <p>Mihaela Prioteasa The Renewal of a Past Cycle in William Butler Yeats’s Poetry</p> <p>Abdul Razzaq Jumaah Ayyed Silence and Mutism in Pat Barker's <i>The Regeneration Trilogy</i></p> <p>Codruța Stănișoară Present Receptions of Past Novels - The Case of <i>Stoner</i> by John Williams</p> <p>Georgiana Leotescu Possible Worlds Theory and Its Literary Application in the <i>Harry Potter</i> Novels</p> <p>Lidia Cazacu The Role of Education in Charles Dickens' <i>Great Expectations</i></p>

FRIDAY, 30th September

9.30-10.30	Plenary lectures
10.30-11.00	Coffee break
11.00 – 13.00	Sessions
13.00-14.00	Lunch
14.00-16.00	Sessions

Keynote Speakers

Friday 9:30 – 10:30

Professor MICHAEL DOBSON, University of Birmingham, UK

How Many Ages Hence: Shakespeare, Rome, and the Untimely

Professor EWAN FERNIE, University of Birmingham, UK

Old Notes towards a New Culture

FRIDAY, September 30, 11.00 – 13.00

Shakespeare Studies Room 336	Linguistics Room 337	American Literature Room 444	Linguistics (German and English) Room Lectorat
Moderators: Sorin Gheorghe Suci and Mihai Coșoveanu	Moderators: Ruxandra Căpraru and Claudia Pisoschi	Moderators: Arda Arikan and Ana Blanca Ciocoi Pop	Moderators: Emilia Ștefan and Dieter Wessels
<p>Sorin Gheorghe Suci A Shakespearian Sonnet and Its Imaginary Translation</p> <p>Ramona Chiribuță The Jacobean Witch-Vogue</p> <p>Tania Cristina Peptan (presenter Irina Simanschi) Shakespearean Shadows in Detective Fiction. The Case of Auguste Dupin</p> <p>Mihai Coșoveanu <i>Hamlet</i>: Can One Death Justify Several Others?</p> <p>Cristiana Vărgatu Past and Present: Adaptations and Representations of <i>Hamlet</i></p> <p>Alina Bottez Shakespearean Past in the Operatic Present</p>	<p>Pisoschi Claudia Common Ground Presuppositions: Past in the Present vs. Future in the Present</p> <p>Daniel Toma Children Literacy - Summative and Formative Assessment</p> <p>Adela Adam Translating Idioms – A Hard Task for Translators</p> <p>Daniela Negru Knowledge Representation in a Terminological Project</p> <p>Anca Florina Lipan Grammatical Synonymy with Adverbs and Adverbials in English and Romanian</p> <p>Ruxandra Căpraru Reshaping Language and Society: The Evolution of Spanish and Romanian Female Occupational Nouns</p>	<p>Arda Arikan Characters as Animals in Dreiser's <i>Sister Carrie</i></p> <p>Ana Blanca Ciocoi Pop Past, Present and the Deconstruction of Memory in Jeffrey Eugenides' Novels</p> <p>Mohammed Naser Hassoon Romanticizing the South Seas, or Old Melville Revisits the Past in <i>John Marr</i></p> <p>Andreea Dinu The Women in F. Scott Fitzgerald's Work</p> <p>Ghufran Hussein The Existential Authenticity in Hemingway's Novels</p> <p>Falih Alzamily The Feminist Novelistic Movement in the Multicultural Societies: Toni Morrison and Inaam Kachachi</p>	<p>Emilia Ștefan Die Präposition <i>mit</i> und ihre Bezüge</p> <p>Bogdana Crivăț <i>Der neue Simon-Beckett-Roman ist wieder ein David-Hunter-Roman</i>. Zu substantivischen Gelegenheitsbildungen in der aktuellen deutschen Pressesprache</p> <p>Dieter Wessels Workshop on ESP – Business English (Students and teachers are invited to participate.)</p>

FRIDAY, September 30, 14.00 – 16.00

Literature and the Stage Room 336	Linguistics Room 337	Literature Room 444
Moderators: Jared Strange and Iolanda Mănescu	Moderators: Anabella-Gloria Niculescu-Gorpin and Titela Vîlceanu	Moderators: Victor Olaru and May H. Srayisah
<p>Diana Benea Restaging the Past in/for the Present: Moises Kaufman and the Tectonic Theater's <i>The Laramie Project Cycle</i> and the Stakes of Social Change</p> <p>Jared Strange Timeless and Terrible Desire: Confronting Power Hunger in Adaptations of Alfred Jarry's <i>Ubu Roi</i></p> <p>Mahboubeh Khorasani The Sociological Criticism of <i>Four Boxes Drama</i> by Bahram Beyzaie</p> <p>Ashley Meyer Molière Meets Macklemore: Rhythmic Acting and Contemporizing Classical Texts</p> <p>Iolanda Mănescu Shakespearean Productions in the Craiova National Theatre's History</p>	<p>Valentina Cojocaru & Ramona-Cătălina Corbeanu Anglicisms in Romanian TV News Broadcasting. A Corpus Analysis</p> <p>Alina Reșceanu Romanian Degree Words in Degree Constructions</p> <p>Mădălina Cerban The Parataxis and Hypotaxis System in the Short Story <i>Memories Like Photographs</i> by M. Pinchuk</p> <p>Titela Vîlceanu Translation's Labour's Not Lost</p> <p>Anabella-Gloria Niculescu-Gorpin & Monica Vasileanu Language Change Trends in Present-Day Romanian</p> <p>Corina Mihaela Geană The Semantic Field of the Word "Mind"</p>	<p>May H. Srayisah Jane Austen's Triumph in Modern Life</p> <p>Victor Olaru Reinterpreting Victorian Fiction. Neo-Victorian Literature</p> <p>Irina Bocianu New and Old Ways of Gendering: the Case of Lizoanca in Doina Rusti's "Lizoanca la 11 Ani" (Lizoanca at The Age of 11)</p> <p>Aloisia Șorop William Wordsworth's Immersion into the Past</p> <p>Cristina Drăgoi The Impossibility of Doing Away with the Plot: Narrative Identities in Virginia Woolf's Novels</p> <p>Ana Maria Bîzdoacă Reflections of British Society in Kingsley Amis' <i>Lucky Jim</i></p> <p>Taher Maher Fawzi Al Ibraheem Understanding the Past and Present in Iraqi Women's War Narratives</p>

